

## Table des illustrations

Figure 1: Le système de scolarité obligatoire à Berne. . . . .	53
Figure 2: Répartition horaire de l'enseignement des langues selon <i>Passepartout</i> . . . . .	55
Figure 3: Trilectique du récit . . . . .	143
Figure 4: Étapes du recueil des composantes du corpus . . . . .	261
Figure 5: Extrait des notes prises lors de l'observation de Tim . . . . .	275
Figure 6: Détail de la carte de Johanna . . . . .	294
Figure 7: Extraits des notes prises lors de l'entretien de Walter . . . . .	295
Figure 8: Détail de la carte de Lisa . . . . .	297
Figure 9: Les informateurs au sein de leur famille dans les cartes . . . . .	312
Figure 10: Petite carte – obstacle – Walter . . . . .	314
Figure 11: La carte de Hua, une lecture chronologique . . . . .	319
Figure 12: La carte de Johanna, une lecture symbolique . . . . .	319
Figure 13: Le français comme langue de communication . . . . .	325
Figure 14: Le français comme matière scolaire dans les cartes . . . . .	326
Figure 15: Le français comme parcours scolaire . . . . .	327
Figure 16: Le parcours scolaire du français de Mirjam . . . . .	328
Figure 17: L'apprentissage du français au gymnase – Tim . . . . .	331
Figure 18: Les mobilités institutionnelles du secondaire – deux exemples . . . . .	333

Figure 19: Portrait de famille – Lisa . . . . .	350
Figure 20: Carte de langue(s) et de mobilité(s) de Walter . . . . .	375
Figure 21: Les étapes du parcours de Walter . . . . .	377
Figure 22: Le test <i>Bulats</i> dans les cartes de langue(s) et de mobilité(s) . . . . .	396
Figure 23: Le séjour de mobilité sur les cartes . . . . .	426
Figure 24: Carte de langue(s) et de mobilité(s) de Mirjam . . . . .	430
Figure 25: Carte de langue(s) et de mobilité(s) de Rahel . . . . .	435
Figure 26: Le français comme la langue des vacances . . . . .	450
Figure 27: Mobilité et rencontre amoureuse . . . . .	465
Figure 28: La future pratique dans les cartes de langue(s) et de mobilité(s) . . . . .	469
Figure 29: Le français comme contrainte institutionnelle . . . . .	488
Figure 30: Catégorie conceptualisante de l'obstacle . . . . .	490
Figure 31: Catégorie conceptualisante de la réconciliation . . . . .	496
Figure 32: Catégorie conceptualisante de l'«interstice institutionnel» . . . . .	504